

# THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED  
INTERNATIONAL LANGUAGE



## PRINCIPAL CONTENTS.

LA AMFORKURO.  
SOUTHEND-ON-SEA.  
THE B.E.A.N. FEAST.  
LA KASKADO LODORA.  
INTERNACIA ESPERANTO.  
LA "GUERITTE" RADIO-TROFEO.

THE OFFICIAL ORGAN OF  
THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INC.)  
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1., ENGLAND.

PRICE TWOPENCE.



# **THERE IS NOTHING**

|| in the constitution of the British Esperanto Association, or in the objects of the Once-a-Week Club, to prevent any member of the B.E.A. becoming a member of the Club.

## **ON THE CONTRARY**

|| the Club has the approval of the Council of the B.E.A., the President of the Club is a member of the Council, the Hon. Secretary of the Club is the Manager of the Association, and many Councillors are members of the Club. In fact, to join the Once-a-Week Club is to provide the B.E.A. with much-needed support.

## **IT IS NOT TOO MUCH**

|| to say that if half the members of the B.E.A. were members of the Club, the financial problems of the Association would entirely disappear.

## **IF ONLY YOU**

|| join the Club now, not only will the B.E.A. benefit but you yourself will renew your enthusiasm for Esperanto and find that your effort is worth while. Now—at the end of the year and the beginning of a new one—is the best time to join. It is very easy—send 6d. in stamps (which will be a donation to the funds of the B.E.A.) to C. C. Goldsmith, Hon. Secretary of the Once-a-Week Club, c/o B.E.A., 142 High Holborn, W.C.1. He will send you full particulars. NOW is the time. The Christmas holiday—the season of goodwill, offers you a special opportunity. Do not delay—send at once.

## **IF YOU ARE NOT**

|| a member of the B.E.A. you will still be eligible for membership of the Club, whether your knowledge of Esperanto be great or small.



# **HOLIDAY PARTIES—1934.**

## **TO STOCKHOLM FOR THE 26th UNIVERSAL ESPERANTO CONGRESS, August 4th–11th, 1934.**

**Route**—London–Gothenburg by sea and then rail to Stockholm.

**Leave London** 4.20 p.m., Thursday, August 2nd. **Arrive Stockholm** Saturday, 2.54 p.m.

**Leave Stockholm** Saturday, August 11th, 8.42 a.m., arriving London Monday, August 13th, at 9.30 a.m., or by any steamer within one month.

**RETURN FARES :** 1st class steamer, 2nd rail .. £14 0 0  
3rd steamer, 3rd rail .. £10 5 0

*These fares include meals on board steamer.*

## **HOLIDAY PARTY IN MALO-LES-BAINS, FRANCE.**

**July 1st–7th, 1934.**

**Leave London** Saturday, June 30th, 11 p.m. **Arrive back in London** Sunday, July 8th, at 7.40 a.m.

Excellent hotel accommodation, with hot and cold water in all bedrooms, has been secured. Dance and social evenings. Esperantists of Northern France and Belgium will welcome you and help to give you a happy holiday.

Trips to interesting places in the locality will be arranged, if desired, but the cost of these will be extra.

Cost, including hotel, meals, service, local taxes, and sleeping berths on steamer :—

3rd class throughout .. .. £6 6 0  
3rd rail, saloon on steamer .. .. £6 18 0

Owing to the popularity of these holiday parties, early booking is advisable. This party is limited to 40 persons.

*These parties are open to B.E.A. members only.*

**Booking.**—You may join either party now by paying a minimum sum of 10/-. Further payments may be made, with a minimum of 5/-, at any time you like, thus enabling you to save the money at your own convenience.

**THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, INC.,**  
142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.





## IF YOU WANT

- TO HAVE UP-TO-DATE FACTS at your disposal when lecturing or talking about Esperanto ;
- TO KNOW HOW MANY Esperanto broadcasts in and about Esperanto were given in 1932, and how many have been given so far ;
- TO KNOW when and where the Esperanto Congresses, British and International, were held ;
- TO PUT FRIENDS in other towns into touch with Esperantists ;

## YOU NEED

## THE ESPERANTO DIARY, 1934

It should be the constant companion of every Esperantist, as it contains information useful to all.

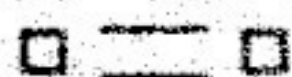
The diary portion is two days to a page. With insurance coupon and self-opening tab, and with or without pencil.

*Prices, post free :*

1 copy 1/8—3 copies 4/9—6 copies 9/6

**ORDER TO-DAY.**

**NOW READY.**



THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INC.),  
142, High Holborn, London, W.C.1.



# THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED

## INTERNATIONAL LANGUAGE

Vol. XXIX, No. 345.

January, 1934.

### REZOLUCIO PRI INTERNACIA ESPERANTO

*Unuanime akceptita de la 21a Japana Esperanta Kongreso en Kioto, la 3an de Novembro, 1933.*

La 21a Japana Esperanta Kongreso atentigas pri la reformemo kaj troa neologismemo de "modernaj" Esperantistoj, kiuj konstante mal-faciligas nian Internacian Lingvon. Tro ofte oni ne atentigas nin orientanojn ĉe la enkonduko de "internaciaj" vortoj, kiuj ne estas komprenataj en la Oriento.

Nia majstro Zamenhof neniam parolis pri Esperanto kiel "la eŭropa lingvo," sed ĉiam kiel la lingvo "de l'tuta homaro." La Japana Esperantistaro konstatas, ke se la opinio pri Esperanto kiel "la eŭropa lingvo" estus alprenata de la plimulto de niaj eŭropaj samideanoj, la disvastiĝo de nia lingvo en la Oriento estus grave endanĝerigata.

Konsiderante tiun ĉi aferstaton, la 21a Japana Esperanta Kongreso deklaras, ke

(1) La vortfarado per afiksoj kaj kunmetado estas unu el la esencaj karakterizoj de Esperanto; ĝi estas grava plifaciligo de la lernado.

(2) La esenco de la lingvo mem kuŝas en ĝia manifestado, kiu realiĝas ĉefe per la literaturo. Sekve, fako speciale nomata "literatura" en Esperanto ne povas ekzisti, kaj oni ne povas formi ian fakan vortaron literaturan, kiel oni faras, ekz., terminaron maŝinfakan, medicinan, aŭ alian. Tion ĉi ni asertas, spite al la sofismoj de anoj de la tielnomata "literatura fako."

(3) Neologismoj pro bezono de poemfabrikado estas nenio alia ol la degenerado de la arto poezia; plie, en Esperanto ili signifas rekte danĝeran ludon kontraŭ la Fundamento.

Konsiderante, ke ni ekstrem-orientanoj povas fari pli objektivan juĝon pri internacieco ol la eŭropanoj, kies lingvoj estas tro proksimaj al Esperanto, kaj gardi severan senpartiecon kaj neŭtralecon, ni, kunvenintaj en la Laborkunsido de la 21a Japana Esperanta Kongreso en Kioto, energie malrekomendas, pro la bono de nia lingvo, la uzon de neologismoj sen nuanca diferenco aŭ kun perforta nuancigo.

Ni vokas al niaj samideanoj en la Okcidento: la epoko de eŭropa aŭ alikontinenta idea imperialismo jam definitive pasis. Vivu la tut-homara solidareco kaj la interkontinenta lingvo Esperanto! Vivu ankaŭ la egaleco de rajtoj de ĉiuj popoloj ankaŭ sur la lingva kampo internacia!

700.072-B. 209

29

1934



## THE B.E.A.N. FEAST

What does the final N stand for? That's right, my lad! I like to hear you asking questions about the final N. Well, in this *case* it stands for a good *object* . . . New Year!

Shall I meet you on the evening of the 27th Jan.? I hope so, for, of all the New Year parties that will be held, this "Annual Reunion" of the B.E.A. will be the party "par excellence."

We shall sup and we shall dance.

Maybe you think it is a mistake to attempt to dance after you have supped? Not a bit of it! The supper will give the gentlemen just that *trifle* of stability that they require to dance well—I am thinking particularly of some of our Councillors—and it will be just that little extra something which will keep the ladies on their feet as they swing round in the lancers (if any!)

And it is to take place in a real Cafeteria! Shall we have to queue up and select our dance partners from a crowd of girls sitting on the sandwich counter? . . . and then carry them off on a little tray? If so, "Tre bone!"—though I like them plump, myself.

Shall I be there? "What ho!" as the Duchess said when she sharpened her false teeth on the back edge of a nickel plated safety razor blade. Already I prepare my speech. Thusly—

"Would'st waltz with me, fair maiden?"

"Pray pardon, Sir, but I know thee not."

"Yet see, most charming one, here is my B.E.A. subscription card.

Is it not a sufficient guarantee for any cavalier?"

"You've sure said a mouthful, Big Boy! Let's go to it!"

(Tickets, 4/6, from B.E.A.)

W. A. G.

## LA VERDSTELAJ SPERTOJ DE SOUTHEND-ON-SEA.

Antaŭ ok jaroj nur dek-duo da homoj el la tuta loĝantaro de nia granda urbo serioze okupiĝis pri Esperanto. La grupeto kunvenis en privata domo; ĝia laboro estis nekonata de la publiko, kaj ĝia influo estis preskaŭ nula.

Nun ekzistas ĉi tie forta Esperanta Societo, kies membroj kunvenas en la plej granda hotelo de la urbo; proksimume 30 el la lokaj geinstruistoj estas Esperantistoj; kursoj okazas en la Vespera Komerca Instituto (nuntempe kun entute 68 gekursanoj); la Urba Reklam-Oficejo uzas la internacian lingvon en sia gvidlibro, kaj ankaŭ por ĝenerala reklamado eksterlande; la ĵus-eksiginta urbestro lastatempe skribis al la gvidantoj de la Societo, gratulante pri la Esperanta laboro, kaj substrekte ĝian valoron por la urbo.

Kiel fariĝis tia granda ŝanĝo en relative mallonga tempo? Respondo al tiu demando postulus tian detalan rakonton pri la historio de la loka movado, kia ne estas ebla en amplekso de mallonga artikolo. Tamen kelkaj informoj pri nia nuntempa laboro eble interesos verdstelanojn aliloke.

Nia Grupo, kiu nomiĝas la Esperanto-Societo de Southend-on-Sea, estas estrata de 14-membra konsilantaro, kiu kunsidas regule ĉiumonate. Subkomitatoj, enhavantaj ankaŭ nekonsilantojn, prizorgas specialajn fakojn (sociajn aferojn, instruadon, organizon, dramon, muzikon, k.t.p.).



La ĉefkunvenoj de la Societo okazas ĉiumonate dum la vintro, kaj al ili—pro propagandaj kialoj—ankaŭ ne-esperantistoj estas invitataj; pro tio, la programo ofte estas parte en angla lingvo. Ĉiusemajne, tamen, okazas klub-kunveno en loka kafejo, kie dum du horoj nur Esperanto estas parolata.

Ni ĉiam klopodas subteni rektan kontakton kun la alilanda Esperantistaro, per reciprokaj vizitoj, per korespondado, per Ĉe-metodaj kursoj kun fremdlanda gvidanto.

Ni postulas seriozan sumon (3/6) kiel kotizon, por garantii la financon bazon de la Societo. Aldonajn enspezojn ni ricevas de kursoj, prelegoj, vistrondoj, k.t.p.

Ni absolute ne permesas, ke ia politika tendenco regu nian Societon. Inter ĝiaj membroj kaj gvidantoj estas anoj de ĉiuj politikaj partioj, sed ili harmonie kunlaboras sen ia aludo pri politiko.

Super ĉio, ni mem alte taksas la laboron de nia Societo, kaj tute ne pardonpetas pro ĝi. Konstatante tion, la eksteruloj cedas al ni pli da estimo kaj respekto.

GRUPANO.

## LA AMFORKURO

AŬTORO NEKONATA. ELANGLIGITA DE W. O. BISHOP.

Scenejo : Doma Saloneto.

Horo : Vespera.

Roluloj : Edzo, edzino, amanto.

(La edzino sidas ĉe tablo, trikante aŭ legante. Aŭdiĝas sibleto de ekstere).

Edzino : Estas li ! (ŝi rapidas al la fenestro kaj mansignas. Post momento envenas la amanto).

Amanto : Ĉu sola ?

E. Tute sola. La edzo forestos ĝis la naŭa.

A. (Enbrakante ŝin) Ho mia karulino ! Finfine me tenas vin en miaj brakoj ! Kiel senpacience mi atendis ĉi tiun momenton ! Venu, ni forflugu kune !

(La edzo envenas, ne vidata de la aliaj, kaj staranta malantaŭ ekrano—klare vidata, tamen, de la aŭdantaro. Li aŭskultas. Emocie li eltiras revolveron el la poŝo. Ĉe "L" li metas la revolveron al sia kapo ; ĉe "M" li mallevas ĝin).

E. Ho, Alberto ! Mi ja amas vin ; sed mi ne rajtas forlasi mian edzon (L). (Hezitante) Se nur — (M) —

A. Sed vi promesis, karulino ! Ĉio estas preta—aŭtomobilo, flugbiletoj, dometo apud la Itala maro. Venu, mi petegas !

E. Mi ja tion promesis, kara mia ; sed poste mi pripensis (L). Kia bato estus mia foriro por mia kompatinda edzo !

A. Ho ! Ne prizorgu lin ! (M) Li estas stultulo,—peza, sensprita ŝtipo. Li ne indas vian amon ! Li ne povas ami, kiel mi !

E. Tio estas vera. Kaj mi ne multe amas lin. Sed mi ne forgesas mian edzinan ĵuron (L). Se nur mi estus vidvino !

A. Sed vi amas min ?

E. Ho, jes,—(M) multege !

A. Do, kial vi hezitas ?

E. Ho Alberto ! Se mi nur povus decidi ! (Decide) Ne ! Ne ! Mi ne povas ! (L) Mi restos hejme !

A. Estas do "adiaŭ"—por ĉiam ? (ŝin kisas) Ĉiamo estas longa tago ! (Forirante) Adiaŭ, mia bela, dolĉa karulineto !

E. Ho, ne ! Ne ! (M) Ho, ne forlasu min ! Ho mia kara, kara Alberto ! Mi ne povas ekzisti sen vi !

A. Do vi venos ?

E. Jes, mi venos !

A. Ni rapidu ! (Ili forrapidas).

Edzo : (Antaŭenvenas ; remetas la revolveron en sian poŝon ; forviŝas la ŝviton de sia frunto ; sidiĝas apud la tablo ; ekbruligas cigaredon ; silente fumas dum kelkaj momentoj ; tiam)

Dank' al ĉielo ! Mi timis, ke ŝi rifuzos ! (Kurteno).



# POSTCARDS

WITH ESPERANTO TITLES.

We have prepared a series of REAL PHOTOGRAPH VIEW POSTCARDS, with titles in Esperanto, which are available at a very low price.

This first series consists of 15 cards—the subjects being those shown on the index print sent to our customers for use in ordering Greeting Cards. If you have not received an index print, we will send one on request.

The cards are priced at 1/— for eight—your own selection from the fifteen available.

Nothing like these has been obtainable in this country hitherto and if the demand justifies it, we propose to publish further series as opportunity offers.

*Send your orders and enquiries to—*

**THE PARAMET Co., Ltd.,**  
**142, High Street, London, E.17.**

It will certainly amuse you and your  
Non-Esperantist friends.

## **THE ESPERANTO JIG-SAW PUZZLE**

About 150 pieces. Size 15½in. x 11½in.

Price 2/6, postage 6d.

The British Esperanto Association, Inc.  
142, High Holborn, London, W.C.1.

**ORDER ONE TO-DAY.**



## LA KASKADO LODORA

"Kiel faladas Lodora Akvaro?"

Demandis min iam  
La kara fileto.  
Postulis li tiam,  
Ke, kiel poeto,  
Respondu mi rime.  
Kaj, dum li parolis,  
Alvenis filinoj  
Du, kiel kutime  
Kun samaj inklinoj.  
Do tri aŭdi volis  
Pri tiu akvaro  
Kaj ĝia muĝaro.

Tre ofte similan  
Deklamon mi faris  
Antaŭe; facilan  
Rimaĵon preparis.  
Jen mia laboro,  
Kaj mia honoro  
Patreca kaj leĝa.  
Mi estis poeto  
Ilia kaj reĝa.

Kiel faladas Lodora Akvaro?

El la alta laĝeto  
Sur la kruta monteto,  
El la fontoj  
Sur la montoj,  
La eta rivero  
Tra muska densejo  
Jen rampas, jen kuras,  
Survoje murmuras,  
Ĝis laga dormejo.  
Vekiĝas, forfluas—  
Junkaron ĝi skuas—  
Tra verda herbejo.  
Tra arba aleo  
Kaj ĝia trankvilo,  
En ombro kaj brilo,  
Disfalas rapide  
De ŝtonaj krutaĵoj,  
Senordige  
El altaĵoj.

Kiel faladas Lodora Akvaro?

Jen ĝi ekbrilas,  
Jen ĝi subtilas,  
Jen ŝaŭmas, koleras,  
Tumulte aperas.  
Kuregas ĝi fine  
Celita al loko,  
Kaj falas obstine  
De alta la roko.

La forta kaskado  
Per ofta plonĝado

Sin mem agitadas,  
Kavernojn spitadas,  
Militas je rok-barikado.  
Levas sin salte,  
Ĵetas sin alte,  
Rampas senhalte.  
Ŝvelas, fluegas,  
Sprucas, bruegas,  
Flugas, skuegas,  
Grumblas, frivolas,  
Siblas, petolas,  
Febras kaj bolas  
Ĉirkaŭen, ĉirkaŭen,  
Kontraŭen, antaŭen.  
Frapegas, batalas,  
La vidon regalas,  
Konfuzas, amuzas,  
Surdigas orelojn, irante aeren:

Ariĝas, stariĝas,  
Pompiĝas, rompiĝas,  
Reiras, deliras,  
Svingiĝas, ringiĝas,  
Svitiĝas, splitiĝas,  
Zigzagas, forvagas,  
Klaketas, kraketas,  
Ondadas, tondradas,  
Distradas, migradas,  
Transpasas, sin ĉasas,  
Diskuras, teruras,  
Patrolas, pendolas,  
Serpentas, torentas,  
Babilas kaj trilas,  
Atakas kaj hakas,  
Martelas kaj pelas,  
Kaj tiras kaj ŝiras,  
Kaj strebas kaj ŝvebas,  
Kaj movas kaj ŝovas,  
Kaj prancas kaj dancas,  
Kaj tremas kaj ĝemas,  
Kaj knaras kaj baras,  
Furiozas, grandiozas,  
Amasiĝas, frakasiĝas,  
Deflankiĝas kaj blankiĝas,  
Kolektiĝas kaj rektiĝas,  
Ŝankceliĝas, akceliĝas  
Akrobatas kaj sin batas:

Hezitas, ekscitas, incitas,  
Puŝiĝas, duŝiĝas, kuŝiĝas,  
Klopodas, rapsodas, eksplodas,  
Konverĝas, diverĝas, emergas,  
Hazardas, bombardas kaj ardas,  
Alarmas kaj svarmas kaj ĉarmas,  
Plezuras, tamburas, susuras,  
Sonoras, stertoras kaj ploras:



Radias, varias, ekkrias, gracias,  
 Rabotas kaj frotas, pilotas, pivotas,  
 Kresĉendas, sin fendas, atendas, kaj  
 plendas,  
 Balbutas kaj gutas kaj sputas kaj flutas,  
 Komplikas, muzikas, implikas, vezikas,  
 Laboras, esploras, fervoras, vaporas,  
 Cirkulas, sin rulas, nebulas, spegulas,,  
 Promenas kaj venas kaj ĝenas kaj penas,  
 Dividas, insidas, rapidas kaj ridas,  
 Impresas, karesas, progresas, sukcesas.

Ja estas sen fino la sama rutino ;  
 Jen sonoj kaj movoj—ĉiama kombino.  
 Subite, impete, kun forta muĝaro,  
 Tiele faladas Lodora Akvaro.

Elangligis kaj adaptis W. SEVERN.

ROBERT SOUTHEY

## LETERO DE D-RO ZAMENHOF

Pro la afableco de nia Honora Jura  
 Konsilanto, S-ro G. Mercer Hollis, ni  
 povas presigi la jenan leteron. S-ro  
 Hollis skribis al D-ro Zamenhof  
 mallongan poemon en Esperanto, pri-  
 skribantan kiumaniere pere de  
 Esperanto li trovis la estontan edzinon.  
 D-ro Zamenhof respondis .

28 IV 04

*Kara Sinjoro !*

*Kun plezuro mi ricevis vian versaĵon  
 kaj vian klarigan leteron. Mi sendas  
 al vi kaj via estimata fianĉino mian  
 koran gratulon kaj sincerajn bondezirojn.  
 Mi esperas, ke la verda stelo kiu vin  
 ambaŭ unuigis, estos por vi ambaŭ stelo  
 de feliĉo por la tuta vivo.*

*Via L. L. Zamenhof.*

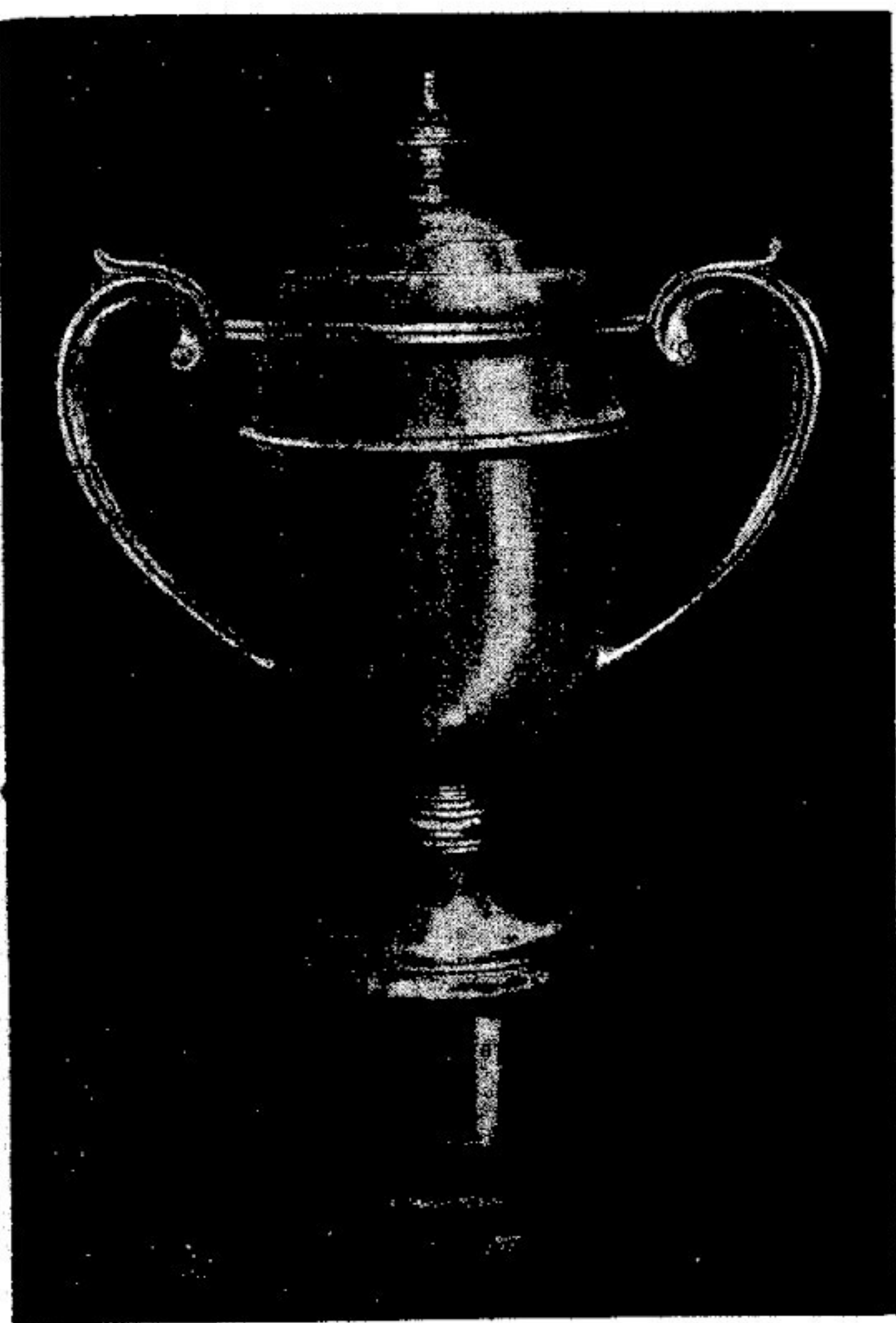
## LA "GUERITTE"

### RADIO-TROFEO

**aljuĝota al la plej bona  
 Radio-aŭskultanto de la jaro.**

Mr. T. J. Gueritte has kindly offered the above trophy in a hope that Esperantists in general will take their radio broadcasts more seriously.

This solid silver cup is to be held by the champion receiver for one year, and retained if won three times in three consecutive years. The contest will extend over the month of February in every year, and is open to every subscriber to *Tra la Poŝto* (subscription 1/- per annum, from B.E.A., starting any month). Particulars will be found in the December issue, and final details will



appear in the January issue.

Even the humblest receiving station may be adjudged the winner. It is hoped that members will support this scheme.

Go in to win, and good luck !

Hearty thanks are due to the generous donor of the trophy.



# The Aspirin Danger

Consists in the risk of thoughtless people getting into such a habit of taking the drug that it ceases to benefit them. Aspirin is an exceedingly valuable drug for relieving headaches, lowering the temperature, inducing sleep, and many other purposes, but it is most certainly not a tonic or a cure-all. Another danger is that those who buy Aspirin Tablets may be misled by cheap prices to purchase adulterated, under-weight Tablets, compressed in such a manner as to be completely ineffective. Many such tablets will actually pass through the system absolutely unchanged. Beware of tablets made from Aspirin of unknown origin. Howards' Aspirin Tablets are made in their own laboratories at Ilford and are a guaranteed pure and safe brand made and sold at a reasonable price.

Why you should ask your Chemist for  
**HOWARDS' ASPIRIN TABLETS.**

**They are**

- 1, all-British.**
- 2, Pure, genuine Aspirin.**
- 3, Full Weight (5 grains of Aspirin).**
- 4, Instantly broken up in water, and therefore effective at once.**

**SEE THE NAME HOWARDS ON EVERY TABLET.**

---

*Of all Good-class Chemists.*

---

**HOWARDS & SONS, Ltd. (Est. 1797) Ilford, nr. London.**



## FOR YOUR INFORMATION

### The Hastings Congress.—Here is the first list of Congress members :—

H. Burden, J.P., and F-ino P. Burden (Mayor and Mayoress), A. Blackman, J.P., T. L. C. Bluett, J. H. Bohun, F. S. Bouquet, J. J. Boutwood, J.P., S-ro, S-ino, kaj F-ino Brankamp (Holland), Ges. G. R. Butterworth, F-ino A. Button, C. Campbell, Ges. A. Caubel (France), J. N. Collins, J.P., F-ino E. Dovey, S-ino E. Farmer, E. M. Ford, S-ino M. C. Gillett, E. F. Hibbs, J.P., kaj S-ino Hibbs, Ges. C. Hill, Ges. J. T. Holmes, S-ino J. C. Jones, Ges. E. H. Kersley, W. B. Lyth, L. Mason, Ges. H. Meek, S-ro, S-ino, kaj Sinjoreto Merchant, S-ino, F-ino, kaj Sinjoreto Pain, Ges. J. Ravestein (Holland), R. Robertson, Kolonelo kaj S-ino G. S. Robinson, S-ino N. F. Smith, Ges. V. V. Sumfield, F-ino E. Taylor, F-inoj A. kaj E. Tendall, J. Turner, F-ino H. M. Wainwright, Ges. S. Wildish, F-ino M. Jones, Ges. H. D. Ward.

This is a total of 59 members already, including five from Holland and two from France. As you will note, both the Mayor and Mayoress of Hastings have joined, and they are looking forward to welcoming an exceptionally large number to their attractive resort. Tickets, price 3/6, are now ready, and may be ordered from this office. Early booking enables us to make better arrangements for your comfort.

**Populara Esperanto-Biblioteko.**—Unfortunately the prospectus of this series did not arrive in time to be sent out with our last issue, but it is enclosed herewith. It speaks for itself.

### The Advertising Fund.—November contributions were :—

	£	s.	d.		£	s.	d.
Previously acknowledged	215	5	9	Macquarie, A. M. ..	..	2	6
Allsop, E. A. ..	..	5	0	Milsom, H. ..	..	4	0
Anderson, R. ..	..	2	9	Moss, F-ino D. ..	..	4	0
Chattaway, J. ..	..	11	5	Orman, F-ino E. ..	..	1	0
Course, J. ..	..	5	0	Price-Heywood, B. ..	..	4	0
Cox, F-ino ..	..	4	0	Robertson, S-ino E. M. ..	..	5	0
Diversafoj ..	..	2	0	Rook, F-ino M. ..	..	5	6
Docksey, F-ino ..	..	4	0	Sennomulo ..	..	8	9
Gillett, S-ino M. ..	5	0	0	Stewart, G. ..	..	8	0
Goldsmith, C. C. ..	..	14	0	Thompson, F-ino ..	..	4	0
Hart, W. J. H. ..	..	4	0	Ward, F-ino ..	..	4	0
Heddle, S-ro ..	..	4	0	"W.H." ..	..	5	0
Helpanto ..	..	2	6				
Hill, S. P. ..	..	4	0				
Huson, F-ino F. ..	..	7	0				
					£227	11	2

To all helpers we tender hearty thanks.

**Annual Reunion.**—As announced in our last issue, this will take the form of a Supper and Dance, and cards will be available for those who do not dance. It will be held at The Cafeteria, 55 Moorgate, London, E.C., which is close to The Bank Tube Station. Supper will be served at 7 p.m., and dancing will be until midnight. Apply without delay for your tickets, which are 4/6 each. If vegetarian, please state.

### B.E.A. Finance.—The figures to the end of November are :—

	To Nov. 30th, 1933.	To Nov. 30th, 1932.
	£ s. d.	£ s. d.
General Expenditure ..	1358 5 3	1321 16 2
Net cost of B.E. ..	149 7 1	165 2 4
Subscriptions ..	553 0 5	540 10 9
Affiliation Fees ..	53 3 6	56 1 6
Donations ..	43 1 7	91 18 7
Examinations ..	9 11 6	6 1 7
Correspondence Courses ..	29 17 9	43 9 11
Book Sales ..	1171 5 1	1367 7 2

C. C. G.



## OUR BOOKSHELF

Books starred are stocked by the B.E.A. Others should be ordered not from the B.E.A., but from the address given.

### POSTAGE EXTRA.

**\*Jaĉjo Holm kaj liaj amikoj.**—*Verkita de W. G. van de Hulst, tradukita de H. C. van Leeuwen.* 235 pp., 19 ilustraĵoj, 7ŝ.

Tre taŭga donaco por knabino aŭ knabo. Ĝi pritraktas la aventurojn de malriĉa, impulsema, sed bonkora knabo, kaj kiel li kaj liaj kunuloj petolis kaj sin amuzis. La scenejo estas ordinara vilaĝeto kun la ĉirkaŭa kamparo, simila al aliaj en multaj landoj. La agantoj ankaŭ estas tipaj, kaj iliaj karakteroj estas mallonge sed tre bone priskribitaj. La libro estas forte bindita, bone presita, kaj taŭge ilustrita. Inter la nemultaj teknikaj vortoj oni trovos *vinanto* (angle *yellow rattle*), kaj *diesoj* kaj *bemoloj* (*sharps and flats*). Mi notis nur unu erareton: *sciigi* (*scii*). La traduko iras rekte antaŭen, sen multaj konfuzaj kunmetitaj vortoj. Mi nur rimarkis *timiri* (*time iri*), kaj *kampulejo* (ĉu kampo kun dometoj dise starigitaj, ĉu vojeto kun apud-starantaj dometoj, oni ne povas diveni).

F. B. E.

**\*Amo estas pli forta ol Morto.**—*Tragedio de "Turaidas Maija," en kvin aktoj. Janis Rainis, trad. Ints Ĉāce.* 111 pp., 2ŝ. 3p.

Escepte interesa verko por la serioza leganto. La moderna latva verkisto uzis epizodon el pasinta historio de sia lando, same kiel la anglo John Drinkwater uzas anglan historion kiel bazon por siaj dramoj. La temo, pri knabino kiu preferas morti ol senhonorigi, estas malnova; sed ĉi tie prezentiĝas neniel banale. Kontraŭe, per la plumo de Rainis ĝi impresas kaj sentigas. Cetere, la bona traduko estas modele kaj riĉe dokumentita.

K. R. C. S.

**Esperanta Legolibro.**—M. Inoue. 60 pp., 0.90 sv. fr. Bonega komenca legolibro, kun ilustraĵoj, por la japana aŭ alilanda infano eklernanta Esperanton. Fratineto de la pli granda *Esperanto por Infanoj*. **Duagrada Legolibro de Esperanto.** K. Ossaka, M. Ooi, kaj J. Okamoto. Facila legolibro, kun neriproĉebla teksto, kaj klariga notaro japanlingva. 66 pp., kredeble 1.0 sv. fr., Ambaŭ libroj ĉe Japana Esperanto-Instituto, Hongoo-Motomaĉi I-24, Tokio.

**Esperanto-Junula Biblioteko.**—*Volumetoj 24–36 paĝaj, po gmk. 0.25, ĉe Heroldo de Esperanto, Köln, Germanujo.*

N-ro 1, **Du Fabeloj de Fratoj Grimm**, enhavas la historiojn *Fratineto kaj Ruĝĉapeto*. N-ro 3, **Rübezahl**, rakontas dek mitojn kaj fabelojn pri la ŝercema spirito de la silezia montaro. N-roj 2 kaj 4, **La Travivaĵoj de Kiki**, estas originala rakonto de nia talenta membro S-ino E. L. Osmond, kaj tre ĉarme prezentas la ideojn, spertojn, plezurojn, kaj ĉiutagan vivon de juna angla knabino, kredeble el memoro pri la propra infaneco.

La lingva stilo de ĉiuj libroj estas sufiĉe bona. Interesa trajto estas la larĝa margeno por notoj.

Pripensinda demando: Kiaj libroj estas vere plej interesaj por la Esperantista junularo? Ĉe respondo oni devas konsideri la aĝon kaj la lingvan scion de la legantoj. Ofte, ĉe libroj "por infanoj," oni povas sin demandi, ĉu unuflanke la lingva stilo estas tro malsimpla, kaj ĉu aliflanke la enhavo estas tro infaneca. Tiajn demandojn povas respondi nur la junularo mem. Sed ili urĝe bezonas pripenson.

**Sach hoc The-gioi-Ngu Esperanto.**—Lernolibro de Esperanto en la lingvo anama. Verkita de Huynh-Ba-Duong, In Tai Nha In Khoa-Koc, Hanoi. 60 pp. Ke ekzistis bezono por ĉi tiu libro montras la fakto, ke la unua eldono estas tuj elvendita. Espereble la dua eldono aperos baldaŭ.

**Britain holds on.**—*Caroline E. Playne.* 440 pp., 15/-. London, G. Allen and Unwin Ltd.

Few of us have the detachment and energy to go to our public library and dig into the newspapers of the war years for letters, articles, and news-items, which show the half-hypnotised condition in which we then lived. Fortunately Miss Playne has done it for us, and this is a book which for that very reason every public library should have on its shelves. For it explains how it came about that as a nation we accepted the conditions, unfair as they were, under which the peace treaties of 1919 were drafted; and why those who drew them up only gradually emerged from a state of "war psychology." Actually we were all suffering from it: and they emerged first!

F. B. BOURDLON.



**Oficiala Bulteno de la Esperantista Akademio.**—Jen la kajero VI (Oktobro, 1933) de tiu bulteno. Ĝi enhavas gravajn dokumentojn de la jaroj 1932–3, sed povis aperi nur dank' al la malavareco de S-ro H. Fisher el Galatz, ĉar nunjare la Akademio ricevis neniun subvencion, kaj nur dūdolaran donacon. La financa subteno de niaj lingvaj institucioj postulas seriozan konsideron. *Korekto* : la ĝusta adreso de Akademiano Wm. Bailey estas Maradomo, Glan-y-mor Rd., Penrhyn Bay, Carnarvonshire. Prezo de la Bulteno : 1 sv. fr., ĉe E.C.O., 11 Rue de Sèvres, Paris.

**Fundamento de Esperanto de L. L. Zamenhof.**—Joŝi H. Iŝiguro. 352 pp., tole bindita, kun ujo, 6 sv. fr., ĉe Hakubunkwan, Deponejo Kokusaigo-Kenkjuŝo, 784, Setagaya-Nakahara, Tokio, Japanujo.

Jen la unua japana eldono de la Fundamento, kaj detala Studlibro pri ĝi—la plej kompleta kaj detala verko pri la Fundamento, kiu iam ajn aperis—kun antaŭparolo de Zamenhof, antaŭparolo de la verkinto, Plena Gramatiko, Ekzercaro, tre plena indekso etimologia

kaj klariga, bibliografio, k.a. Ĉio estas tradukita japane, kun notaro en japana lingvo, kies senco tamen ofte estas divenebla de la eŭropa leganto, kaj profunde interesa.

Denove ni gratulas niajn japanajn samideanojn pri bonega libro, pri kiu ili rajtas fieri, kaj kiun ili ne povas studi sen profito. Ni en Eŭropo tro emas facilanime diskuti kaj dogmi pri la lingvo, tamen nur duone kaj supraĵe ĝin lerninte. Dume, en la oriento, oni funde lernas Esperanton, kaj ĝin serioze kaj respektate studas. Kiom multaj el niaj lingvaj “problemoj” malaperus, se ni pli funde sciis kaj respektus la enhavon de la Fundamento !

**Amikoj de Pastro I. Ŝirjaev** en Rusujo, kaj legintoj de lia junula libro *Sep Rakontoj* sub la plumnomo Ivan Mal-feliĉulo, bedaŭros scii, ke li mortis je la 23a de Oktobro. Li postlasis multajn manuskriptojn, interalie la Esperantan Enciklopedion, kiu servos kiel bazo por la Enciklopedio baldaŭ eldonota. Per du Diservoj en Esperanto oni funebris lian morton.

## EARLY DAYS

**Achille Motteau, F.B.E.A.,** was one of the earliest British pioneers. An ex-Volapükist, he learned Esperanto in 1901, and in 1903 founded the Forest Gate Esperanto Group. He compiled the first Esperanto-English Dictionary, and translated i.a. *La Ventego* and *Ŝi kliniĝas por venki*. He died aged about 70 on 3rd March, 1906. His musical setting of *La Espero* (to be found in *Kvarvoĉaj Kantoj*, now out of print) is probably the best of the many that have been written.

We are indebted to Dr. V. J. Batteson, of Forest Gate, who was the president of the Forest Gate group, for the following notes, which “will not be without interest even after this long lapse of time.”

Dr. Batteson sends to the B.E.A. library a number of Mr. Motteau's musical manuscripts in Esperanto. “Many of these were his own compositions, for he had many gifts as teacher, philosopher, and musician. His settings of Shakespearian lyrics in Esperanto were frequently sung by the Shakespearian Glee Party. His painstaking work, unassuming manner, and fervent spirit still arouse inspiring thoughts, while his music brings to memory the dramatic gesture and utterance of a *petite* and fragile dark-haired figure, which seemed to glow at times with an heroic fervour. As his doctor and long-time friend it was my happiness often to listen to his warm convictions. No one believed more deeply than he that Esperanto was one of the great highways of human progress. To him this tongue he loved so much was the most practical means by which men of varied race could come to understand one another, and thereby fraternal intercourse among the peoples be most readily increased. He came to England to teach French, and was employed by Messrs. Eyre and Spottiswoode until he died. He married a Miss Jeffery, a vivacious dark-haired little lady, and they lived many years in Earlham Grove, Forest Gate. In his study, well furnished with scholastic literature, he spent much time in translating, editing, and writing books. He had a quiet manner, with no Gallic gestures or foreign accent. He seemed so entirely one of us that it never occurred to me to wonder whether he was naturalized or not.”



## Compulsory Economy

is the order of the day. We have just introduced a truly remarkable South African Wine of the highest grade, produced from grapes matured under the genial rays of the sunshine of the famous Hex River Valley. South Africa has long been known for its wines, but, until recently, they have been consumed chiefly in their own country and are not so well known in Britain as their merits deserve.

Thanks to the Imperial Preferential Tariff, we can supply our celebrated "KIMBERLEY CLUB" Wines (*White* or *Red*) at the popular prices of 36/- for 1 doz. bottles or 40/- for 2 doz. half-bottles, carriage paid home. Cash with Order. Don't be afraid that the wine is too cheap to be really good. Give it a trial and judge for yourself.

BUCHANAN SCOTT & Co.,  
GARTH STREET, GLASGOW, C1.

## SOCIAL HOLIDAYS

IN THE  
FINEST  
PARTS OF  
GREAT  
BRITAIN  
& ON THE  
CONTIN-  
ENT  
WITH THE



Moderate Winter Season Charges and a Special Rebate of 5/- per week for continuous Residence of Four weeks and over.

### "HITHERWOOD," SYDENHAM, INTERNATIONAL HOSTEL AND GUEST HOUSE.

A Woodland Retreat ideally situated, within easy access of Central London. Open all the year round. Especially suitable for Students and Conferences. Organised Excursions in and around London.

For free illustrated Brochure, No. 49, apply to:  
**THE HOLIDAY FELLOWSHIP**  
Fellowship House,  
Great North Way, Hendon, London, N.W.4.

LA INTERNACIA FUMAJO!



## Cigaredo Esperanto

(The Esperanto Cigarette)

THESE CIGARETTES ARE WARRANTED HAND-MADE FROM A BLEND OF THE PUREST VIRGINIAN TOBACCOS, AND EVERY PRECAUTION IS EXERCISED IN THEIR PREPARATION TO ENSURE A UNIFORM & HIGH-GRADE ARTICLE

Price, per packet of 20,  
1/6, post free  
for 10 packets,  
14/-, post free

OBTAINABLE FROM THE B.E.A.

SOLE PROPRIETORS:  
**BUCHANAN, SCOTT & Co**  
Glasgow.  
(WHOLESALE ONLY).

## ● Take Advantage of Expert Tuition

Enrol now for one of the

"STANDARD"

CORRESPONDENCE

COURSES

and thoroughly master Esperanto.

There are four from which to choose

ELEMENTARY

ADVANCED

TRANSLATION

LITERARY SERVICE

A prospectus of any will be sent free on request.

BRITISH ESPERANTO ASSOCN. (INC.)



## MOVADO FEDERACIA

**East Midland.**—Venonta konferenco: 27 Januaro, ĉe Central Modern Girls' School, Chesterfield. Aferkunveno: 3.30. Temango, 1s. 6p. Vespera programo de knabinoj el la lernejo. Pluaj detaloj en la Decembra *Bulteno*.

**Scottish.**—La 29-a Ĉiujara Kongreso de la Skota Esperantista Federacio okazos en la Calendonian Hotel, Leven, Fife, 18–20 Majo. La samideanoj en Buckhaven kaj Methil vigle laboras por la sukceso de la kongreso. Sek., T. Mathieson, Manor House, Kirkland, Leven.

## MOVADO GRUPA, LOKA

**Banbury.**—Je 21 Nov. oni kunvenis en la domo de S-ino Gillett por socia kunveno. Post refreŝaĵoj, oni donacis arĝentan kukteleron al Pastrino Grace Mewhort, kiu baldaŭ lasos Banbury. S-ro Twinn, el Manchester College, Oxford, prelegis pri Hispanujo. Ludo kaj kanto finis tre agrablan vesperon.

**Brighton.**—Nova Sek., W. C. May, 10 Cross Rd., Hove. Kunvenejo: 2 Richmond Terrace (kontraŭ St. Peter's Church), merkrede, 8.0.

**Cheltenham.**—Novjara kunveno okazos en Brunner's Cafe, Clarence St., 3 Jan., 8–12. Ludoj kaj dancado.

**Edinburgh.**—Jan. 10, Esperanto ĉe laboristoj. 17, Nia mondo iluzia—nova koncepto pri la materio. 24, Nokto kun Burns. 31, Spertoj de teatra kostumisto.

**Liverpool.**—Jan 2, Ĉu mondmilito estas neevitebla? 9, Kiel allogigi la kunvenojn. 16, Interesaj poŝtmarkoj. 23, Ĉu nuntempaj prezentadoj estas troigitaj ĉe radio kaj la kino? 30, Kio plej interesas min en Esperanto.

**London Club.**—Vagadoj: Jan. 7, Chingford, Upshire, Debden Green. 21, Surrey Hills and Heaths.

**London. Diservo en Esperanto** okazos dimanĉon, 14 Jan., je 3.30, en la preĝejo St. Ethelburga, Bishopsgate. Parolos Pastro P. O. Gould, M.A., D.B.E.A. Solkantos F-ino R. A. Sales, S-ro C. P. Cocks. Sekvos kunveno de la Duadimanĉa Rondo.

**North London.**—Jan. 5, Novjara festo. 12, Gazeta vespero. 19, Libera vespero. 26, Iu nin vizitos.

**Manchester.**—Jan. 4, Kial oni atakas la judon? 11, La patriotismo—krimo aŭ virto? 18, Humoro en vortoj.

**Newcastle.**—Jan. 9, Ĉu oni estas nun pli sanaj, ol antaŭe? 16, Festo ĉe Kensington Hotel. 23, Praktika uzado de Esperanto. 30, Leteroj el aliaj landoj.

**Nottingham.**—La parolado pri-skribita sur p. 204 estis antaŭ la N.U.W.T. Kunvenoj: Jan. 4 kaj 18.

**Oldham.**—Jan. 8, Jarkunveno.

**Oxford.**—Jan. 3, Ĝenevo. 10, Sercoj kaj rakontoj. 24, Kantado.

**St. Helen's.**—Kurso ĉe Congregational School Room, Ormskirk St., marde, 7.45.

**Saltcoats.**—Je 21 Nov., S-ro R. Stevenston, F.B.E.A., prelegis antaŭ Toc H. Oni multe interesiĝis, kaj aĉetis librojn.

**Walthamstow.**—De nun la grupo kunvenos ĉiulunde, ĉe Conway Hall, High St., 8.0. Oni invitas vizitantojn.

## MOVADO FAKA

**Lingva.**—En la gazeto *Revuo Orienta*, jarabono 5 sv. fr., Hongoo-Motomaĉi 1, Tokio, Japanujo, (Numeroj 1–6, 10, 1933) estas tre ampleksa kaj konscienca studo: *Laŭnombra akordo de substantivo kun ĝia apudesta adjektivo*, verkita de T. Sasaki kaj J. Iŭaŝita. Oni tre klare pravas, ke Zamenhof skribus ne *miaj frato kaj fratino*, sed *mia frato kaj fratino*, kvankam *frato kaj fratino* *miaj* ne ofendus lian lingvosenton. Simile, li ne dirus *ruĝa kaj blanka rozoj*, kvankam li eble dirus *rozoj ruĝa kaj blanka*. Sed por ricevi ĝustan impreson pri la demando, oni devus legi la tutan artikolon. Samjare aperis egale grava studo de S-ro K. Ossaka pri la verboj *devi* kaj *povi*.

**Turisma.**—La aŭstra ŝtatsekretario Otto Neustadter-Sturmer skribas, 23 Aŭgusto, "La spertoj faritaj per Esperanto multe superis ĉiun esperon. La eĥo, kiun trovis la forsenditaj Esp-propagandiloj en ĉiuj mondpartoj, estis forta kaj daŭra. La intima kontakto kun la internacia Esperantistaro estas nova ilo de tiom granda graveco por la disvolvo de la internacia vojaĝtrafiko, ke la moderna fremdulvarbado nepre devas kalkuli kun ĝi. Kiel gvidanto de la ŝtata fremdulvarbado de Aŭstrujo,



mi firme decidis daŭrigi ĉi tiun taŭgan helpon."

Ĉiusabate je la 14.45 la franca ŝtata radio-stacio Tour Eiffel dissendas Esperantan prelegon pri franca turismo. Esperantistaj grupoj, kiuj deziras lum-bilde vidi la plej allogajn regionojn de Francujo kaj Francaj Kolonioj tiel priskribitaj, petu de S-ro Maurice Vignon, Direktoro de la Franca Turisma Oficejo (Office Français du Tourisme), 56 Haymarket, London, S.W.1, ties ampleksan liston de kliŝoj (62 aroj) prunteblaj senpage, esceptinte ambaŭ-direktan afrankon.

**Stenografia.** — *Fluganta Skribilo*, stenografia dumonata organo, nun aperas laŭ presita formo. Jarabono 3 fr. fr., ĉe P. Flaguel, 9 Bd. Voltaire, Issy-les-Molineaux, Seine, France.

## VARIA

**"La Suda Kruco,"** la bonega organo de la Aŭstralazia Esperantistaro, demandas: "Kiam *The British Esperantist* ĉesigos la absurdaĵon presadi en la angla lingvo recenzojn pri Esperantaj libroj?" Kontrolo montras, ke dum la jaroj 1932 kaj 1933 aperis en *B.E.* 301 recenzoj, el kiuj nur 33 (11%) estis en la angla lingvo, kaj ke en 1933 nur 8 (6%) estis en la angla lingvo. Ordinare oni lasas la elekton al la recenzonto, kun prefero por Esperanto. Tamen povas esti, kelkafoje, ke uzi anglan lingvon estas pro diversaj kaŭzoj konsilinde.

**Gratulon** al nia membro, S-ino E. M. Morton, kiu estas nun Urbestro de Shaftesbury.

**S-ro G. Higgle**, Rothesay, Skotlando, sendas presprovaĵon de "Skots at Home and Abroad" (2p.), kun artikoloj pri Esperanto, angla literado, kaj aliaj temoj.

**Unu el la plej bone redaktitaj gazetoj** en Esperanto estas *Oomoto Internacia* (Jarabono: unu dolaro, ĉe Kameoka, Kioto-hu, Japanujo). Ekster la artikoloj pri la Oomota religio (kiuj ne koncernas nin ĉi tie), troviĝas en la 50-paĝa numero antaŭ ni artikoloj pri azia politiko, etiko, budaismo, homaranismo, la hebreoj (de S-ino Osmond), japana vivo, ĉeĥa literaturo, la filozofio de Aristotelo, la diversaj specoj de *Globe-trotter* (humora), kurso de japana lingvo, konsiloj al recenzantoj, libro-kritikoj, k.m.a. La lingva stilo estas modela.

## EV 9204.

Visits recently paid by the B.E.A. car are:—**Leicester** (Nov. 17), A meeting of group and class members at the house of Mr. F. Hancock. **Shrewsbury** (Nov. 18), Called for the working model, which had been shown for a week under the competent charge of Mr. T. Griffiths. **Darlington** (Nov. 19), Visited Polam Hall—an important Secondary School for girls. Gave a talk to the whole school, and the next morning a specimen lesson to 150 girls and 30 teachers. 100 booklets left on sale or return were all sold. **Stanley, Durham** (Nov. 20), Address and lesson to 250 men. Mr. Fairbairn of Newcastle was present, and very helpful. It is hoped to form a class: great interest was shown, and the discussion was keen and friendly. **York** (Nov. 21), Lesson to 50 girls at The Mount School—a friendly reception: some girls had already made a start. **Pontefract** (Nov. 22), Visited a class held in a local Senior School. It was evident that the children are making good progress. **Batley** (Nov. 22). A meeting at the Technical School called by the Director of Education, who had circularized all local schools inviting the presence of teachers likely to be interested. Encouraging reception, good discussion, and helpful press reports. **Norwood** (Nov. 28), Demonstration lesson for one-and-a-quarter hours to 80 students at Gipsy Hill Training College. Great interest was shown, the audience being extraordinarily appreciative. **Crawley** (Dec. 1), Visit to Milton Mount College, and a lesson to 80 girls and six teachers. Some girls are already learning in spare time, under the direction of Miss Luce. **Bedford** (Dec. 2), one-and-a-half hours' lesson to 150 younger boys at Bedford Modern School. They warmed up well, and questions at the end were numerous and intelligent. The Headmaster said that he had been present at the Dresden Congress.

At nearly all these meetings a good supply of literature was left for sale. Judging by past experience, the greater part is likely to be sold. Where possible an endeavour has been made to follow up these visits locally.



# THE ESPERANTO STUDENT

Hon. Redaktoro : W. SEVERN.

## PARALLEL TRANSLATION.

The sunshine of human existence is composed of very minute beams, but they are bright all the time. In the nursery, on the playground, in the schoolroom, at college, there is opportunity all the while for little acts of kindness, which though they cost nothing, are of greater worth than gold or silver.

A. B. EVANS.

La sunbrilo de homa ekzistado konsistas el tre malgrandaj radioj, sed ili estas helaj, la tutan tempon. En la vartejo, sur la ludkampo, en la lernocambro, en la kolegio, ĉiam troviĝas oportuna okazo por malgrandaj bonfaraĵoj kiuj, kvankam ili kostas nenion, estas pli valoraj ol oro kaj arĝento.

A. B. EVANS.

## Competitions for Juniors.

All entries to be received not later than Jan. 20th, 1934.

### COMPETITION No. 4A.

(Age limit—15).

1. Forigu leonon, sed lasu ĝian voston.  
(*Sangu nur unu literon en ĉiu vorto*).

L E O N O

. . . . .

. . . . .

. . . . .

. . . . .

V O S T O

(Give the English meanings also).

### 2. VIZITKARTO

Divenu mian profesion, kunmiksante kaj uzante ĉiujn literojn sur mia vizitkarto.

MICK ROSTOE

### COMPETITION No. 4B.

(Age limit—18).

### VERKETO

La Fervoja Stacio.

(Not more than 120 words).

### SOLUTION

(Second Competition).

Ren, rad, arde, denar, danĝer, Ĝarden.

Book prizes have been awarded to (A)

Arthur Richards (Age 12), and (B)

Stanley Cullis (Age 17).

Honours List : A. Andrews, \*A. Boffey,

\*H. Bradley, \*R. Carter, T. Cheetham,

C. Curtis, E. Davis, \*G. Graham,

H. Hanley, A. Hirschfield, E. Innes,

R. Johnson, W. Jones, G. Lepts,

\*J. Pitts, A. Tasker, W. Teasdale,

\*V. Thomas, A. Weston, G. Wilson.

\* Denotes "honours" in both competitions.

"Kial vi ploras, knabeto?"

"La patro batis min."

"Pro kio?"

"Pro mia lerneja raporto."

"Ĉu ĝi estis do malbona?"

"Mi ne scias. Ĝi alvenos morgaŭ, sed la patro foriros hodiaŭ."

"Kial la infaneto ploras?"

"Li fosis truon, kaj nun li deziras porti ĝin en la domon."

"Ĉu vi vidis mian raz-broson?"

"Ne paĉjo, sed Toĉjo havas novan voston sur sia ligna ĉevalo."

Juĝisto : "Kiel vi eksciis, ke la akuzato estas ebria?"

Policano : "Li akre disputis kun sia ŝofero, sinjoro."

Juĝisto : "Tio ne pruvas, ke li estis ebria."

Policano : "Sed la ŝofero ne estis tie, sinjoro."

Pri stilo. Havu ion dirindan, kaj diru ĝin kiel eble plej klare. Tio estas la sola sekreto pri stilo.—ARNOLD.

Kial muelisto portas blankan ĉapelon?  
(Por kovri la kapon).



# OFFICIAL NOTICES

## NOMINATION OF OFFICERS, 1933-1934.

Members are reminded that they have the right to nominate candidates for election as Officers and Councillors for the ensuing year. Forms of nomination may be obtained from the Secretary. Nominations should be sent in by January 25th.

### NOVA FILIA GRUPO

Belfast.—Sek., H. H. Stewart, 64 Beverley St. Kunvenoj lunde, 8.0, ĉe 50 Earlswood Rd.

### KANDIDATOJ POR MEMBRECO

Brett, Winifred H.	London, S.W.17.
Child, Frank V.	Epsom.
Dennis, Lena	Chesterfield.
Dixon, F-ino A.	Bishop Auckland.
Holloway, Charles	Birmingham.
Iliffe, S-ino Doris W.	Wirral.
McDonnell, F. G.	Luton.
May, W. C.	Hove.
Murray, F-ino M. M.	London, S.W.19.
Roberts, Winifred	Coulsdon.
Wallis, W.	Portsmouth.

### DONACOJ AL B.E.A.

Dame S. A. Lees, 15/- ; T. J. Lake, 10/- ; "W.H.," 8/8 ; W. Haines, 1/10.

### NOVA DELEGITO

Hexham-on-Tyne : S-ro R. W. Hornsby.

### B.E.A. BIBLIOTEKO

Oni danke ricevis donacojn de F-ino Chadwick, S-ino Clark, S-ro Hollis, F-ino Haworth, F-ino Thorpe.

### SUPERA EKZAMENO

Sukcesis kun honoro : John L. D. Cramb, Glasgow.

### EXAMINATIONS

Will be held at the Offices of the Association, 142 High Holborn, London, W.C.1., as follows :—

*Advanced* : Monday, 15 January, 6 to 9. *Fee*, 5/-.

*Preliminary* : Monday, 15 January, 6.30 to 8.30. *Fee*, 2/6.

*Candidates should give notice of intention to sit.*

### BYE-LAWS.

The Council Meeting held on Dec. 9th passed the following alterations in the Bye-laws :—

1.—In Bye-law 2 (a) (3), the words *or a Higher Certificate* to be inserted after the word *Diploma*.

2.—In Bye-law 3, instead of the words *the Examination*, the words *the Diploma or Higher Examinations conducted by the Association* to be inserted.

3.—Bye-law 5 to be entitled merely *Groups*, and consist of three clauses as follows :—

Clause (a).—A Group applying for affiliation shall supply a list of the names and addresses of its existing members, and a copy of its Rules or proposed Rules, for the information of the Council or Executive Committee.

Clause (b).—In the month of March each year the Secretary shall ask each affiliated group for a brief report of its activities during the preceding calendar year, for the information and assistance of the Association.

Clause (c).—The renewal of a Group affiliation fee falls due on the anniversary of affiliation. A Group three months or more in arrear with such renewal, and having received at least two reminders from the Office, may be removed from the register of affiliated groups at the discretion of the Executive Committee.

4.—In Bye-law 9, the word *Business* in the last line to be deleted.

5.—In Bye-law 11, the first part of section (b) to read :—*Examiners appointed by the Council arrange and supervise the examinations and grant appropriate certificates.*

### MORTOJ

**Barton.**—Je 9 Decembro, Alfred Barton, Aldermano (ĉefkonsilanto) de Sheffield, kaj dum multaj jaroj membro de la B.E.A. Li Esperantistiĝis en 1902 pro letero de Joseph Rhodes en *The Morning Leader*. Li estis la unua instruisto de Esperanto en Leeds. Dank' al li, la Publikaj Bibliotekoj de Sheffield posedas riĉan provizon da Esperantaj libroj.

**Clark.**—Je 4 Novembro, S-ro G. F. H. Clark, M.A. (Cantab.) Li estis Fratulo de la B.E.A. kaj posedis la Profesoran Diplomon de la Instituto de Esperanto en Genevo.

**Zamenhof.**—Je 4 Decembro, D-ro Felix Zamenhof, 65-jara, en Varsovio. Li naskiĝis (1868) en Bielostoko, tre frue entuziasmiĝis pri Esperanto, kaj helpis sian fraton Ludovikon ĉe la ekspedado de la unuaj broŝuroj. De tempo al tempo li verkis Esperante, ĉiam sub la plumnomo *Fez*.

**Yorkshire Esperanto Federation.**—Venonta Konferenco : 20 Januaro, en The Schoolroom, St. John's Parish Church, Mark Lane (off Briggate), Leeds. Komitatkunveno 3.0, Jarkunveno 3.30, Teo 5.30, Festo 7.0. Biletoj 1s. 6p.

*Foreign lady* : "I wish, please, ze cake of soap."

*Chemist* : "Certainly madam, will you have it scented?"

*Foreign lady* : "It ees not necessaire, m'sr ; I will take it wiz me."



## SMALL ANNOUNCEMENTS

(1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid)

*Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.*

**Bournemouth. Food Reform Guest House.** Loughtonhurst, West Cliff Gardens. For a comfortable holiday or a complete rest. From 49/-. Apply, Manager.

**64-page book about herbs** and how to use them. Send 2d. for one and cure yourself. Trimmells, The Herbalists, 144 Richmond Road, Cardiff.

**Stamps** bought and sold—free price-lists. Poŝmarkoj—prezlistoj senpage. W. M. Appleby, Clarence Street, Cheltenham, England.

**Read** how Esperanto is **Used** in the Labour Movement in "Ruĝa Esperantisto," organ of British Labour Esperanto Association. 1½d. monthly, 1/6 year, post free. Sec. Smith, 36 Womersley Rd., N.8.

**Post la Stokholma Kongreso,** Ĉeinstruisto, nuntempe ligita al Dana Esperanto-Instituto, estos dispone por kursgvidado. Redaktoro E. Juneby, Jönköping, Svedujo.

**A Gift for any time.**—The Life of Zamenhof, translated from the original Esperanto of Dr. Privat by Ralph Elliott. Cloth 4/6, postage 3d., from the B.E.A.

**Pragano.**—All members of the Ĉe Courses conducted by S-ro Pragano should have a copy of Rumana Bonhumoro. Paper 2/-, cloth 3/-, postage 2d., from the B.E.A.

---

---

## VARMIGU VIAN HEJMON MALKARE.

## HAVE YOU EVER HEARD OF THE 2d. A DAY STOVE ?

*Which*

**Gives out no gases or fumes  
(guaranteed)**

**Requires only 5 minutes' attention  
a day**

**Purifies the air of the room in which  
it is burning**

**Keeps a temperature of 60 to 64 degrees  
day and night**

*And*

**Will keep a 3-roomed flat warm on  
2d. a day or**

**A 6-roomed house on 4d. ?**

---

**Obtainable on Deferred Terms.**

*Demonstrations and enquiries :*

P. BLAISE (Agent),

**CINEY HOME FIRES,**  
16 GARWAY ROAD, WESTBOURNE GROVE,  
LONDON, W.2.

---

---

---

## THE BRITISH ESPERANTIST

**Telegrams :** EDITORIAL, ADVERTISEMENT AND PUBLISHING OFFICES :  
ESPERANTO, 142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.  
WESTCENT, LONDON. *Editor : M. C. BUTLER.*

**Telephone :**  
HOLBORN 4794.

**RATES OF SUBSCRIPTION** (including postage to any part of the world)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).

**JARABONO :** 3 svisaj frankoj. Unuopaj ekzempleroj : po 30 centimoj (respondkupono de U.E.A.). Oni sendu manuskriptojn al la Redaktisto. La Redaktisto resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanos afrankita koverto, aŭ respondkupono. Li rezervas la rajton fari korektojn laŭbezone.

**MANUSCRIPTS** should be typewritten, and be addressed to THE EDITOR. Although care will be taken to return rejected manuscripts, the Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

**ADVERTISEMENT RATES** will be quoted on application to the Business Manager.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION consists of Fellows, Members, Patrons, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are :—Fellows, 21/-; Members, 5/-; Junior Members (under 18), 2/6; Patrons, £1 1s. od.; Life Fellowship, £12 12s. od.; Life Membership, £5. (See prospectus.)